

A una bizca

(DÉCIMA)

Tus ojos, niña, a el mirarte

me causan mil confusiones

pues mirando a dos harpones

cada cual va por su parte,

y en vez de mortificarte

el deffecto, haces desdén

de todos los que te ven,

que dicen en caso tal

que a todos los quieres mal

pues a nadie miras bien.

Catalina Clara Ramírez de Guzmán



Voces y expresiones viciosas

Compartimento no,
compartimiento sí.

Insistamos.

¡QUE una *i*, ni siquiera griega, sino latina y por consiguiente más a mano nuestra en el proceso formativo del idioma castellano, traiga tan de cabeza a escritores de fama y locutores de Radio, es algo que crispera los nervios al hombre más ecuanime y ponderado!

Si no decimos, ni escribimos *divertimento* (1), sino *divertimiento*, *apresuramento* y sí *apresuramiento*, etc., ¿por qué suprimirle la segunda *i* a la voz *compartimento*, que es como debe decirse y escribirse, según la Real Academia Española, si no bastara mi modestísima autoridad de aprendiz de hablante?

Y lo malo es que, como ya observamos en un palique anterior, son a veces los propios señores Académicos los que se olvidan de practicar tan nobles enseñanzas léxicas.

La parva de estos descuidos es bastante copiosa, como veremos ahora, y conste que, por no prolijearme más de la cuenta, no transcribo todos los malos ejemplos coleccionados.

«...el régimen de *compartimento* estanco...», Luis Díez del Corral: *El rapto de Europa* (Madrid, 1954), pág. 101.

«Huxley...estudió...las «diversidades» y las «temporalidades» que constituyen el mundo de la lógica científica, de los *compartimentos* estancos...», Luis de Castresana: *Recordando a Aldous Huxley* (ABC del 5 de Agosto de 1964).

«Lo miramos todo tan de cerca, lo cortamos todo en tan diminutos *compartimentos* estancos, que estamos olvidando la unidad del todo», Luis de Castresana: *¿Adónde va el mundo?* (ABC del 20 de Enero de 1966).

¡Ay, que cerca estamos del *compartiment* francés!
Frente a estos infractores de la lengua, que también dicen *cuales-*

(1) Algunos también lo dicen y escriben.